



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.EIA/2004/10  
29 March 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия  
на окружающую среду в трансграничном контексте**

**Третье совещание**

**(Кавтат, Хорватия, 1-4 июня 2004 года)**

**(Пункты 2 а) и 7 i) предварительной повестки дня)**

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/9, КОТОРОЕ ПРЕДСТОИТ ПРИНЯТЬ  
НА ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ СТОРОН**

Представлен Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду

**РЕШЕНИЕ III/9  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАНА РАБОТЫ НА ПЕРИОД  
ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

Совещание,

ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, где предусматривается принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

признавая необходимость выполнения Сторонами в полном объеме своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,

признавая также, что Сторонам надлежит добиваться максимальной эффективности при применении ими Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов,

1. утверждает план работы на период до своего четвертого совещания, содержащийся в добавлении к настоящему решению, включая мероприятия по оказанию помощи Сторонам, подписавшим Протокол по стратегической экологической оценке, в подготовке к его вступлению в силу;
2. предлагает странам, возглавляющим соответствующую деятельность, провести взаимные консультации для обмена взаимным опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;
3. призывает Стороны и просит страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать целевые группы и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению Конвенции;
4. предлагает всем соответствующим национальным и международным, правительственным и неправительственным органам и учреждениям активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

## Добавление

### ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
<b>ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ (ОВОС) В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ</b>						
Обмен передовым опытом	Более эффективное осуществление Конвенции за счет ознакомления с опытом Сторон	<p>Созыв совещаний экспертов (включая практиков) по следующим вопросам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• трансграничные проекты;</li> <li>• постпроектный анализ и мониторинг; и</li> <li>• методологии трансграничной ОВОС.</li> </ul> <p>Совещания должны проводиться во время совещаний Рабочей группы по ОВОС или встык с этими совещаниями, или же в виде одно- или двухдневных тематических семинаров, не привязанных к другим совещаниям.</p>	<p>Страны, возглавляющие деятельность по конкретному направлению:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Швейцария (в отношении трансграничных проектов);</li> <li>• [...] (в отношении постпроектного анализа и мониторинга);</li> <li>• [...] (в отношении методологий трансграничной ОВОС).</li> </ul> <p>Координация и поддержка со стороны секретариата.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подготовка докладов совещаний для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС.</li> <li>• Размещение на вебсайте Конвенции руководства по передовому опыту, докладов совещаний и представлений совещаний.</li> </ul>	Ежегодные совещания в течение периода 2004-2006 годов	6 совещаний в обеденное время с расходами приблизительно 1 000 долл. США по каждому, или 3 совещания, проводящихся встык друг с другом, с приблизительными расходами по 5 000 долл. США на каждое, или 3 тематических семинара с приблизительными расходами по 30 000 долл. США по каждому.

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Субрегиональное сотрудничество для укрепления контактов между Сторонами	Более эффективное и отлаженное осуществление Конвенции в рамках субрегионов	<p>Проведение субрегиональных совещаний при поддержке виртуальных сетей (обмен информацией), например:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• в целях рассмотрения конкретных трансграничных проблем и последствий в отношении средиземноморских стран;</li> <li>• в целях обсуждения ключевых элементов практического осуществления Конвенции, включая участие общественности;</li> <li>• в целях рассмотрения конкретных трансграничных проблем и последствий (региональные моря, трансграничные водотоки и т.д.).</li> </ul>	<p>Организационное обеспечение странами, возглавляющими деятельность по конкретному направлению:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Хорватия, при финансовой поддержке ЮНЕП/СПД (Средиземноморье);</li> <li>• Болгария (май 2005 года);</li> <li>• [...].</li> </ul> <p>Сторона-докладчик: [...].</p> <p>Координация и поддержка со стороны секретариата.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Освещение итогов совещаний на вебсайтах стран-участниц.</li> <li>• Подготовка докладов совещаний для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС.</li> </ul>	<p>Первое рабочее совещание к октябрю 2004 года</p> <p>Второе рабочее совещание к маю 2005 года</p>	<p>Участники сами оплачивают свои путевые расходы и расходы по размещению, а страна, возглавляющая деятельность по конкретному направлению, оплачивает организационные расходы и расходы в месте проведения (приблизительно 20 000 долл. США на субрегиональное совещание).</p>

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)	Повышение информированности и профессиональных навыков должностных лиц и общественности в связи с трансграничной ОВОС и применением Конвенции	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подготовка и распространение руководства: <ul style="list-style-type: none"> <li>подготовка консультантов руководства по практическому применению Конвенции с учетом конкретных потребностей субрегиона (в отношении трансграничной ОВОС, в частности в связи с трансграничными водотоками);</li> <li>проведение рабочих совещаний в странах Центральной Азии (Кыргызстан), Кавказ (Армения) и Восточной Европы (Украина) для завершения подготовки руководства;</li> <li>активное распространение руководства в странах-участниках (например, путем проведения национальных рабочих совещаний).</li> </ul> </li> <li>Курсы подготовки по вопросам методологии трансграничной ОВОС.</li> </ul>	<p>Страны, возглавляющие деятельность по конкретному направлению:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Кыргызстан в отношении руководства, включая проведение рабочего совещания;</li> <li>Армения в отношении кавказского семинара;</li> <li>Украина в отношении семинара для Восточной Европы;</li> <li>Таджикистан в отношении курсов подготовки;</li> <li>Российская Федерация и НПО "Экотерра" в отношении выпуска журнала.</li> </ul> <p>Финансовая поддержка по линии:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>[... в отношении руководства, включая проведение рабочего совещания в Кыргызстане];</li> <li>[... в отношении рабочего совещания для Кавказа];</li> <li>[... в отношении семинара для Восточной Европы];</li> </ul>	<p>Подготовка докладов о руководстве, семинарах и курсах подготовки для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС.</p> <p>Подготовка докладов стран ВЕКЦА об укреплении потенциала.</p>	<p>Представление проекта руководства в 2004 году</p> <p>Проведение семинара по руководству в 2004-2005 годах</p> <p>Распространение руководства в окончательном виде в 2006 году</p> <p>Подготовка докладов ВЕКЦА в 2006 году</p> <p>Проведение курсов подготовки (Таджикистан) в 2005 году</p>	<p>Консультативные услуги по подготовке руководства на сумму в 20 000 долл. США</p> <p>3 семинара, с расходами 30 000 долл. США каждый</p> <p>Взносы в натуральной форме для проведения национальных семинаров для распространения руководства от 12 стран региона, с расходами в 5 000 долл. США на каждое рабочее совещание</p> <p>Курсы подготовки с приблизительной суммой расходов в 60 000 долл. США, включая расходы на двух участников от каждой из 12 стран</p> <p>Подписка на журнал с расходами 17 000 долл. США в год</p>

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Содействие информированности о Конвенции и трансграничной ОВОС в русскоговорящих странах путем распространения соответствующего журнала на русском языке (<i>Экологическая экспертиза и ОВОС</i>, 6 номеров в год).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>[... в отношении курсов подготовки];</li> <li>[... в отношении выпуска журнала].</li> </ul> <p>Осуществляется при поддержке секретариата.</p>			
Обзор осуществления Конвенции	Предоставление информации Сессии Сторон и его Комитету по осуществлению для использования ее при рассмотрении вопросов, связанных с выполнением Конвенции.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подготовка пересмотренного и упрощенного вопросника Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.</li> <li>Рассылка вопросника Сторонам Конвенции для его заполнения и возвращения.</li> <li>Подготовка секретариатом проекта обзора осуществления.</li> </ul>	<p>Страна, возглавляющая деятельность по конкретному направлению: Финляндия.</p> <p>Осуществляется Комитетом по осуществлению при поддержке со стороны секретариата.</p>	<p>Пересмотренный вопросник.</p> <p>Второй проект обзора осуществления для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС.</p>	<p>Представление проекта пересмотренного о вопросника Рабочей группе по ОВОС к концу 2004 года</p> <p>Выпуск вопросника в начале 2005 года</p> <p>Получение заполненных вопросников к концу 2005 года</p> <p>Проект обзора к середине 2006 года</p>	Включено в расходы Комитета по осуществлению и секретариата

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Рассмотрение основной связи между Конвенцией и Протоколом	Уточнение связи между Конвенцией и Протоколом	<ul style="list-style-type: none"> <li>Представление и обсуждение на однодневном рабочем совещании встык с совещанием Рабочей группы по ОВОС результатов проведенного ЕС исследования связи между директивами ЕС по ОВОС и СЭО, имеющих отношение к Конвенции и Протоколу.</li> <li>Решение Рабочей группы по ОВОС по вопросам, требующим дальнейшего изучения, что может включать подготовку доклада об основной связи между Конвенцией и Протоколом.</li> </ul>	<p>Организация, возглавляющая деятельность по конкретному направлению:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Европейская комиссия (семинар);</li> <li>[...] (доклад).</li> </ul> <p>Осуществляется при поддержке со стороны секретариата.</p>	<p>Доклад семинара, включая вопросы для дальнейшего изучения, подлежащие рассмотрению Рабочей группой по ОВОС.</p> <p>Доклад об основной связи между Конвенцией и Протоколом, подлежащий рассмотрению Рабочей группой.</p>	<p>Проведение семинара в конце 2005 года</p> <p>Подготовка доклада в конце 2006 года</p>	<p>Расходы в связи с проведением совещания встык с другими совещаниями в размере 5 000 долл. США</p> <p>Расходы на подготовку доклада в размере 10 000 долл. США</p>
<b>СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА (СЭО)</b>						
Анализ потребностей создания потенциала СЭО в ВЕКЦА	Изучение национального и субрегионального потенциала в связи с осуществлением Протокола	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подготовка национального и субрегионального докладов с описанием проводимых мероприятий по созданию потенциала и потребностей в наращивании потенциала.</li> <li>Разработка структуры будущих планов действий по наращиванию потенциала.</li> <li>Разработка национальных и субрегиональных планов действий по созданию потенциала самими странами.</li> </ul>	<p>Страна, возглавляющая деятельность по конкретному направлению: [...].</p> <p>ПРООН/РБЕС - взнос в натуральной форме в связи с проектом создания потенциала в Армении, Грузии, Республике Молдове, Украине, Беларуси.</p> <p>Осуществляется при поддержке РЭЦ (ЦВЕ) и секретариата.</p> <p>Другие страны, которые могут быть охвачены благодаря заинтересованным учреждениям или донорам.</p>	Доклады, планы и исследования, подлежащие рассмотрению Сторонами, подписавших Протокол.	Январь 2005 года	40 000 долл. США, в том числе 20 000 долл. США в натуральной форме по линии ПРООН/РБЕС

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Выпуск руководства по наращиванию потенциала и подготовка специалистов в поддержку осуществления Протокола по СЭО	Создание потенциала в области СЭО путем подготовки и распространения руководства по наращиванию потенциала	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разработка руководства (слайды, примечания для ораторов, тематические исследования и справочные документы) на английском и русском языках.</li> <li>• Проведение субрегиональных семинаров для обзора проекта руководства с государствами - членами ЕС, странами Юго-Восточной Европы и отдельными странами ВЕКЦА.</li> <li>• Подготовка и редактирование первого окончательного электронного издания руководства на английском, французском и русском языках.</li> </ul> <p>Кроме того, подготовка модулей по:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• трансграничным консультациям в соответствии со статьей 10 Протокола;</li> <li>• проблемам охраны здоровья в рамках СЭО.</li> </ul>	<p>Организация, возглавляющая деятельность по конкретному направлению: РЭЦ (ЦВЕ), при поддержке со стороны секретариата.</p> <p>"Эколайн" (русский язык), НПО "Юнисфера" (французский язык).</p> <p>Модуль по проблемам охраны здоровья; страны, возглавляющие деятельность по конкретным направлениям: Норвегия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция (государственные органы здравоохранения), при поддержке со стороны ВОЗ/ЕВРО.</p>	Доклады о ходе работы и окончательное руководство, включая дополнительные модули, подлежащие рассмотрению Советом Сторон, подписавших Протокол.	Сентябрь 2004 года - июль 2005 года	<p>В отношении проекта руководства: взнос РЭЦ в натуральной форме в размере 45 000 долл. США.</p> <p>В отношении рабочих совещаний: взнос РЭЦ в натуральной форме в размере 75 000 долл. США; потребности в дополнительном финансировании: 40 000 долл. США (минимальный размер) - 55 000 долл. США (оптимальный размер)</p> <p>В отношении руководства в окончательной форме: 35 000 долл. США</p> <p>Расходы на модуль по вопросам охраны здоровья покрываются национальными государственными органами здравоохранения и ВОЗ/ЕВРО</p>



Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Институциональные и процедурные мероприятия	Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	<p>Совещания небольшой группы для:</p> <p>i) рассмотрения вопроса о необходимости каких-либо поправок к правилам процедуры Совещания Сторон Конвенции в связи с применением этих правил к Протоколу в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Протокола и, при необходимости, разработки таких поправок;</p> <p>ii) при необходимости - подготовки к избранию заместителей членов Президиума Совещания Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола;</p> <p>iii) рассмотрения порядка применения к Протоколу процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции и подготовки к его утверждению в соответствии с пунктом 6 статьи 14 Протокола;</p> <p>iv) подготовки к учреждению таких вспомогательных органов, какие считаются необходимыми для осуществления Протокола, в соответствии с пунктом 4 d) статьи 14 Протокола; и</p>	<p>Члены небольшой группы: Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство.</p> <p>При поддержке со стороны секретариата.</p>	Доклад, подлежащий рассмотрению Совещанием Сторон, подписавших Протокол.	Проведение совещаний между первым и вторым совещаниями Сторон, подписавших Протокол	Покрытие расходов членами группы малого состава

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
		v) рассмотрения институциональных и административных аспектов связи между Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола, и Совещанием Сторон Конвенции.				

ЕС: Европейское сообщество.

СПД: Средиземноморский план действий.

РЭЦ (ЦВЕ): Региональный экологический центр (для Центральной и Восточной Европы).

ПРООН/РБЕС: Региональное бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций.

ЮНЕП: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

ВОЗ/ЕВРО: Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения.